



St. Nicholas Orthodox Cathedral

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America
Diocese of Los Angeles and the West

2300 WEST 3RD STREET • LOS ANGELES, CALIFORNIA 90057
(213) 382-6269 • WWW.STNICHOLASLA.ORG • EMAIL: CATHEDRAL@STNICHOLASLA.ORG

V. REV. FATHER NABIL L. HANNA, DEAN
(317) 919-0841 • FRNABILH@STNICHOLASLA.COM

REV. FATHER PAUL OLSON, ASSISTANT PASTOR
(714) 651-6151 • REV.PAUL.OLSON@GMAIL.COM

REV. FATHER ANDREW ANDREWS, ASSISTANT PASTOR
(925) 323-6787 • FRANDREWA@STNICHOLASLA.COM

REV. DEACON ELIYA AMMARI, ATTACHED
(818) 433-5523 • LOUIA@HOTMAIL.COM

TONE 5

FEBRUARY 25, 2024

EOTHINON 5

SUNDAY OF THE PHARISEE AND THE PUBLICAN

TARASIOS THE CONFESSOR, ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE
HIEROMARTYR MARKELLOS, BISHOP OF APAMEA IN SYRIA

Domingo del Fariseo y del Publicano

أحد الفريسي والعشار

القديس طاراسيوس، رئيس أساقفة القسطنطينية • الشهيد في الكهنة مركيلوس، أسقف آفاميا في سوريا

**HIERARCHICAL DIVINE LITURGY:
HIS EMINENCE, METROPOLITAN SABA, PRESIDING**

For the first time this year, today we sang the following penitential troparia at matins, as today begins our preparation for Lent, and then through Lent to the the Holy Pascha.

Open to me the gates of
repentance, O Giver of Life,
For my spirit rises early to
pray towards thy holy
temple.

Bearing the temple of my
body all defiled, but in Thy
compassion, purify me by
the loving kindness of Thy
mercy.

Lead me on the paths of
salvation, O Mother of God,



for I have profaned my soul with
shameful sins, and have wasted
my life in laziness. But by your
intercessions, deliver me from
all impurity.

When I think of the many evil
things I have done, wretch that I
am, I tremble at the fearful day
of judgement.

But trusting in Thy loving
kindness, like David I cry to
Thee: Have mercy on me, O God,
according to Thy great mercy.

LITURGY VARIATIONS

ORDINATION OF CHRISTOPHER AJALAT AS A SUBDEACON

Following the Great Doxology of Matins—and before the concluding troparion—he who will be ordained as a subdeacon, wearing a black cassock, approaches the bishop, kisses his right hand, and kneels before him.

The Bishop makes the Sign of the cross three times on his head with his hand. Laying his hand upon him, the Bishop says this Prayer:

Bishop: O Lord our God, Who through one and the same Holy Spirit, distributing gifts of grace to each of them whom Thou hast chosen, hast given Thy Church diverse orders, Who, through



Schedule of Regular Weekly Services

Sundays: Matins, 9:15 AM Confession: After Saturday Vespers
Divine Liturgy, 10:30 AM During Sunday Matins
Saturdays: Great Vespers, 6:00 PM Or by Appointment

See Calendar for Fast Days and Other Weekday Services Scheduled

Please turn cell phones off!



Order for Holy Communion

Members of the Orthodox Church age seven and above must prepare for Holy Communion with a recent confession, prayer, fasting from all food and drink from midnight (unless a medical condition preclude it), being in church *before* the Epistle and Gospel readings, and being at peace with everyone.

نظام المناولة المقدسة

يجب على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية من سن السابعة وما فوق، الاستعداد للمناولة المقدسة باعتراف حديث والصلاة والصوم عن جميع الأطعمة والمشروبات من منتصف الليل (ما لم تكن هناك موانع طبية)، والتواجد في الكنيسة قبل قراءات الرسالة والإنجيل، وأن يكونوا في سلام مع الجميع.

As there are **NO CHURCH SCHOOL** classes today, children should sit with their parents and come to Communion with them. An usher will dismiss your row from the center aisle. Then return to your place by a side aisle for the prayers of thanksgiving and the final blessing and dismissal. Please let choir members pass when they come down for Communion.

A Warm Welcome to Our Guests

We are glad you are worshipping with us. Please note that participation in **Holy Communion is limited to members of the Orthodox Church** in good standing, who have prepared with prayer, fasting and a recent confession.

ترحيب حار بضيوفنا

نحن سعداء لأنكم تشاركون معنا في الصلاة. يرجى ملاحظة أن المشاركة في المناولة المقدسة تقتصر على أعضاء الكنيسة الأرثوذكسية الذين استعدوا أيضا بالصلاة والصوم والاعتراف الحديث.

For all others: though we cannot share Communion with you—since it is an expression of membership and full unity in faith—you are welcome to come forward after the dismissal, receive a blessing and partake of the blessed bread (from the large bowls). Please also sign our guest book and introduce yourself to Fr. Nabil or Fr. Andrew during coffee hour. You may inquire with them how you can become a member.

Thine inscrutable providence hast appointed degrees of ministry therein for the service of Thy holy, spotless Mysteries, and Who, through Thine ineffable foreknowledge hast ordained this Thy servant to be worthy to serve in Thy Holy Church: Do Thou, the same Lord, preserve him uncondemned in all things. And grant that he may behold the beauty of Thy house, stand before the doors of Thy holy Temple, and kindle the lamps in the tabernacle of Thy glory. And plant him in Thy holy Church like a fruitful olive tree, which bringeth forth the fruits of righteousness. And make him Thy perfect servant in the time of Thine advent, that he may receive the recompense of those who are well-pleasing in Thy sight, for Thine are the Kingdom and the power and the glory, of the Father and of the Son and of the Holy Spirit, now and ever and unto ages of Ages.

People: Amen.

And after the Prayer, the Subdeacons give a pitcher and basin to him that is receiving the Laying-on of Hands, lay a towel upon his shoulder, and the Bishop recites the prayer:

Bishop: O Lord our God, who didst hallow the streams of Jordan by Thy saving manifestation: Do Thou now, also, send down the grace of Thy Holy Spirit, and bless this water, to the sanctification of all Thy people for blessed art Thou unto ages of ages.

People: Amen.

Deacon: Let us pray to the Lord. Lord, have mercy.

Bishop: I will wash my hands in innocence and I will compass thine altar, O Lord, that I may hear the voice of thy praise and tell of all Thy wondrous works. O Lord, I have loved the beauty of Thy house, and the place where Thy glory dwelleth. Destroy not my soul with the ungodly, nor my life with men of blood, in whose hands are iniquities; their right hand is full of bribes. But as for me, in mine innocence have I walked; redeem me, O Lord, and have mercy on me. My foot hath stood in uprightness; in the congregations will I bless thee, O Lord.

*And the Bishop washes his hands.
After this, he that is receiving the laying-on of hands
and the other subdeacons kiss the Bishop's hand.*

Then is sung the troparion of the Great Doxology of Matins, and the Divine Liturgy begins.

3RD ANTIPHON: TROPARION OF THE RESURRECTION (TONE 5)

Let us believers praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation, for He took

Al coeterno Verbo, con el Padre y el Espíritu, al Nacido de la Virgen para nuestra salvación, alabemos, oh fieles, y prosternémonos. Porque se

لِنُسَبِّحَ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ،
المساوي لآبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَرْزَلِيَّةِ وَعَدَمِ
الْإِبْتِدَاءِ، الْمَوْلُودِ مِنَ الْعَذْرَاءِ لِخَلَاصِنَا،

pleasure in ascending the
Cross in the flesh to suffer
death and to raise the dead
by His glorious Resurrection.

complació en ser elevado en
el Cuerpo sobre la Cruz y
soportar la muerte, y levantar
a los muertos por su
Resurrección gloriosa.

لَأَنَّهُ سَمَّرَ أَنْ يَغْلُوَ بِالْجَسَدِ عَلَى
الصَّلِيبِ، وَيَحْتَمِلَ الْمَوْتَ، وَيُهَيِّضَ الْمَوْتَى
بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

APOLYTIKIA AFTER THE ENTRANCE

Troparion of the Resurrection (Tone 5)

Let us believers praise....

Al coeterno Verbo....

لِنُسَبِّحَ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ....

Troparion of St. Nicholas (Tone 4)

The verity of your actions
revealed you to your flock, a
rule of faith, an icon of mild-
ness, and teacher of absti-
nence, O Father Bishop
Nicholas; wherefore by
humility you have achieved
exaltation and by poverty
richness. Intercede with
Christ our God to save our
souls.

Tú que por la verdad de tus
actos te mostraste a tu re-
baño como canon de la fe, un
ejemplo de virtud y maestro
de mansedumbre; así como
por tu humildad alcanzaste
las alturas, y por tu pobreza
las riquezas espirituales, oh
Padre y Jerarca Nicolás nues-
tro patrón ruega a Cristo Dios
que salve nuestras almas.

لَقَدْ أَظْهَرْتَكَ أَفْعَالُ الْحَقِّ لِرَعِيَّتِكَ قَانُونًا
لِلْإِيمَانِ، وَصُورَةً لِلْوَدَاعَةِ، وَمُعَلِّمًا
لِلْإِمْسَاكِ، أَيُّهَا الْأَبُ وَرَبِّيسُ الْكَهَنَةِ
نِيقُولَاوَسَ. فَلِذَلِكَ أَحْرَزْتَ بِالتَّوَاضُّعِ
الرِّفْعَةَ، وَبِالْمِسْكِنَةِ الْغِنَى. فَتَشَفَّعْ إِلَى
الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Pharisee and the Publican (Tone 4)

Let us flee the Pharisee's
conceited vaunting; let us
learn the Publican's humility,
and cry with groans unto the
Savior: Thou Who alone art
swiftly reconciled, be
gracious unto us.

Huyamos de la jactancia
engreída del fariseo; apren-
damos la humildad del
publicano y clamemos con
gemidos al Salvador: Tú, que
eres el único que rápida-
mente te reconcilias, ten
misericordia de nosotros.

مِنْ شُمُوحِ الْفَرِيسِيِّ لِنَهْرَبَنَّ، وَمِنْ تَوَاضُّعِ
الْعَشَّارِ لِنَتَعَلَّمَنَّ، هَاتِفِينَ بِزَفَرَاتٍ إِلَى
الْمُخَلِّصِ: إِزْحَمْنَا يَا مُصَالِحًا حَسَنًا
وَحَدَّكَ.

THE HIERARCHICAL TRISAGION

Refrain: Holy God, Holy
Mighty, Holy Immortal, have
mercy on us.

Refrán: Santo Dios, Santo
Poderoso, Santo Inmortal, ten
piedad de nosotros.

اللازمة: قُدُّوسُ اللهُ، قُدُّوسُ الْقَوِيُّ،
قُدُّوسُ الَّذِي لَا يَمُوتُ، اِرْحَمْنَا.

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us. *(Twice)*

Then the bishop traces the cross over the gospel book with the dikirion, as he and the clergy sing:

Clergy: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

Bishop: Holy God, the Father, Who is without beginning. Holy Mighty, the Son Coëternal. Holy Immortal, the Spirit and Comforter Who proceeds from the Father and rests in the Son, O Holy Trinity, Glory to Thee.



People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

The bishop traces the St. Andrew cross over the gospel book with the trikirion, as he and the clergy sing:

Clergy: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

Bishop: In the Jordan was the Holy Trinity made manifest; for the most Divine Person of the Father proclaimed: He that is baptized is my beloved Son, and the Spirit was present with his Coëqual, for which cause the people bless and elevate Him throughout the ages.



People: Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and
ever, and unto ages of ages. Amen.

Holy Immortal: have mercy on us.

Then the two deacons exit the sanctuary through the holy doors and stand on the solea, before the holy doors, facing east, as the choir and/or chanters chant the following:

People: Holy God.

Standing in the holy doors facing west and holding the trikirion and dikirion, the bishop says:

Bishop:

O Lord, O Lord: Look down
from heaven and behold, and
visit this vine, and perfect
that which Thy right hand
hath planted.

Oh Señor, oh Señor: Mira
desde el cielo y considera, y
visita esta vid, y perfecciona
lo que tu diestra ha plantado.

يا رب، يا رب، اِطَّلِعْ مِنَ السَّمَاءِ
وَانظُرْ، وَتَعَهْدْ هَذِهِ الْكُرْمَةَ الَّتِي غَرَسْتُهَا
بِمَيْنِكَ، وَأَصْلِحْهَا.

As the bishop blesses with trikirion and dikirion, the choir chants:

People: Eis polla etē despota. [Many years, Master!]
Holy Mighty.

Facing south and holding the trikirion and dikirion, the bishop says:

Bishop: Grant speedy and steadfast consolation unto Thy servants, O Jesus, when our spirit is cast down within us. Depart not from our souls in affliction; be not far from our thoughts in time of trouble; but always defend us.

Bishop: O Lord, O Lord....

Choir: Eis polla etē despota.
Holy Immortal.

Facing north and holding the trikirion and dikirion, the bishop says:

Bishop: Draw near unto us, draw near unto us, Thou who art omnipresent! As Thou art ever with Thine Apostles, so also, O Bountiful One, unite Thyself unto those who long for Thee; that with one accord we may sing praises unto Thee, and laud Thy most Holy Spirit.

Bishop: O Lord, O Lord....

People: Eis polla etē despota.
Have mercy on us.

The bishop and deacons return to the holy table. The bishop gives the trikirion and dikirion to the deacons. The first deacon stands in the holy doors, facing west, and says:

Deacon: *Dynamis!* [With power!]

The deacon returns to his place at the holy table as the choir concludes the thrice-holy hymn:

People: Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal: have mercy on us.

The first deacon, standing in the holy doors, facing west, says:

Deacon: O Lord, save the faithful.

The first deacon returns to his place at the holy table, while the clergy chant:

Clergy: O Lord, save the faithful.

The second deacon, standing in the holy doors, facing west, says:

Deacon: O Lord, save the faithful.

The second deacon returns to his place at the holy table, while the choir chants:

People: O Lord, save the faithful.

Again, standing in the holy doors facing west, the first deacon says:

Deacon: O Lord, save those of true worship.

The first deacon returns to his place at the holy table, while the choir chants:

People: O Lord, save those of true worship.

Again, standing in the holy doors facing west, the second deacon says:

Deacon: And hear us.

The second deacon returns to his place at the holy table, while the clergy chant:

Clergy: And hear us.

The bishop and deacons then proceed to the high place.

PHIMI FOR METROPOLITAN SABA

Deacon: Saba, the most devout, the most reverend, chosen by God, Archbishop of New York and Metropolitan of all North America, our Father and chief Shepherd: May God grant him many years.

Clergy: Repeat

People: Repeat



THE SCRIPTURE LESSONS

Prokeimenon (Psalm 75.11, 1 LXX; Tone 8)

Make your vows to the Lord our God, and perform them.

Verse: God is known in Judah; His Name is great in Israel.

2nd Epistle of St. Paul to Timothy (3.10-15; Pharisee and Publican/33rd Sunday)

TIMOTHY, MY SON, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith, my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, my sufferings, what befell me at Antioch, at Iconium, and at Lystra, what persecutions I endured; yet from them all, the Lord rescued me.

Indeed, all who desire to live a godly life in Christ Jesus will

Prokímenon (Salmo 75.11, 1 LXX; Tono 8)

Hagan votos al Señor su Dios, y cúmplanlos.

Dios es conocido en Judá; su nombre es exaltado en Israel.

De la Segunda Epístola de San Pablo a Timoteo (3.10- 15; Fariseo y Publicano/ Domingo 33)

TIMOTEO, MI HIJO, tú has seguido mi doctrina, conducta, propósito, fe, entereza, amor, paciencia, persecuciones, padecimientos, como los que me sobrevinieron en Antioquía, en Iconio, en Listra; persecuciones que he sufrido, pero de todas me ha librado el Señor.

Y también todos los que quieren vivir piadosamente en Cristo Jesús padecerán

بروكيمنون (مزمو ٧٥، ١١، ١)

سبع؛ اللحن ٨

حَلِّصْ يَا رَبُّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ.
إِلَيْكَ يَا رَبُّ أَصْرُحُ وَإِلَى إِلَهِي أَتَضَرَّعُ.

من رسالة القديس بولس الرسول
الثانية إلى تيموثاوس (١٠، ٣-١٥؛
الفريسي والعشائر\الأحد ٣٣)

يا وُلْدِي تيموثاوس، إِنَّكَ قَدْ اسْتَقْرَيْتَ
تَعْلِيمِي، وَسِرِّي، وَقَصْدِي، وَإِيمَانِي،
وَأَنَاتِي، وَحُبِّي، وَصَبْرِي. واضطهاداتي،
وَأَلَامِي، وَمَا أَصَابَنِي فِي إِنطَاكِيَّةِ
وَأيقونِيَّةِ وَلِسْتَرَةَ. وَأَيَّةَ اضْطهادَاتِ
اخْتَمَلْتُ، وَقَدْ أَنْقَذَنِي الرَّبُّ مِنْ
جَمِيعِهَا.

be persecuted, while evil men and impostors will go on from bad to worse, deceivers and deceived. But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed, knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings, which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus.

persecución; pero los malos hombres y los engañadores irán de mal en peor, engañando y siendo engañados. Pero persiste tú en lo que has aprendido y te persuadiste, sabiendo de quién has aprendido y que desde la niñez has sabido las Sagradas Escrituras, las cuales te pueden hacer sabio para la salvación por la fe que es en Cristo Jesús.

وَجَمِيعُ الَّذِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَعِيشُوا بِالتَّقْوَى فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ يُضْطَهَدُونَ. أَمَّا الْأَشْرَارُ وَالْمَعْوُونَ مِنَ النَّاسِ، فَيَبْزُدَادُونَ شَرًّا، مُضِلِّينَ وَمُضَلَّلِينَ. فَاسْتَمِرَّ أَنْتَ عَلَى مَا تَعَلَّمْتَهُ وَأَيَقَنْتَ بِهِ، عَالِمًا مِمَّنْ تَعَلَّمْتَ. وَأَنَّكَ مُنْذُ الطُّفُولِيَّةِ تَعْرِفُ الْكُتُبَ الْمُقَدَّسَةَ الْفَادِرَةَ أَنْ تُصَبِّرَكَ حَكِيمًا لِلْخَلَاصِ بِالْإِيمَانِ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ.

Holy Gospel according to St. Luke (18.10-14; Pharisee and Publican/16th Sunday)

THE LORD SPOKE THIS PARABLE: "Two men went up into the Temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank Thee that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week; I give tithes of all that I get.' But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me a sinner!' I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he

El Santo Evangelio Según San Lucas (18.10-14; Fariseo y Publicano)

EL SEÑOR HABLÓ ESTA PARÁBOLA: «Dos hombres subieron al templo a orar: uno era fariseo y el otro publicano. El fariseo, puesto en pie, oraba consigo mismo de esta manera: "Dios, te doy gracias porque no soy como los otros hombres: ladrones, injustos, adúlteros, ni aun como este publicano; ayuno dos veces a la semana, diezmo de todo lo que gano". Pero el publicano, estando lejos, no quería ni aun alzar los ojos al cielo, sino que se golpeaba el pecho, diciendo: "Dios, sé propicio a mí, pecador". Os digo que este descendió a su casa justificado antes que el otro, porque cualquiera que se enaltece

**مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ
الْبَشِيرِ (١٠، ١٨-١٤؛ الْفَرِيسِيِّ
وَالْعَشَّارِ\الأحد ٣٣)**

قَالَ الرَّبُّ هَذَا الْمَثَلُ: إِنْسَانَانِ صَعِدَا إِلَى الْهَيْكَلِ لِيُصَلِّيَا، أَحَدُهُمَا فَرِيسِيٌّ وَالْآخَرُ عَشَّارٌ. فَكَانَ الْفَرِيسِيُّ وَاقْفًا يُصَلِّي فِي نَفْسِهِ هَكَذَا، "اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْكُرُكَ لِأَنِّي لَسْتُ كَسَائِرِ النَّاسِ الْخَطْفَةِ، الظَّالِمِينَ، الْفَاسِقِينَ، وَلَا مِثْلَ هَذَا الْعَشَّارِ. فَإِنِّي أَصُومُ فِي الْأَسْبُوعِ مَرَّتَيْنِ، وَأَعْتِشِرُ كُلَّ مَا هُوَ لِي. أَمَّا الْعَشَّارُ فَوَقَفَ عَن بُعْدٍ، وَلَمْ يُرِدْ أَنْ يَرْفَعَ عَيْنَيْهِ إِلَى السَّمَاءِ، بَلْ كَانَ يَفْرَعُ صَدْرَهُ قَائِلًا، "اللَّهُمَّ ارْحَمْنِي أَنَا الْخَاطِئُ." أَقُولُ لَكُمْ، إِنَّ هَذَا نَزَلَ إِلَى

who humbles himself will be exalted.”

será humillado y el que se humilla será enaltecido».

بَيْتِهِ مُبَرَّرًا دُونَ ذَلِكَ. لِأَنَّ كُلَّ مَنْ رَفَعَ نَفْسَهُ اتَّضَع، وَمَنْ وَضَعَ نَفْسَهُ ارْتَفَعَ.

HOLY OBLATIONS AND PRAYER REQUESTS

Offered by	For the Health of	In Memory of
Robin and Dorothy Nicholas	The Nicholas and Toney families	Archbishop Michael (Khallouf), Gabriel, Mary, John, Kathryn, Edmon, Ronald and Paul Beyrooty, Ted, Ann, Teddy, Asper, Bahejay, Johnny, Frank and Frieda Nicholas, Tom and Susie Toney, Charles Nassif
His spiritual children and his beloved pilgrims		Priestmonk Dorotheus (St. Paisius Monastery, 1-year departed)
George, Mariam, Mark, Antonio and Hend Bshara		Fr. Antonios Bshara (husband/father/grandfather, 12 years departed)
Salwa Ayoub	Joe and Nadia Ayoub, Mary Ann, Mike, Andrew, Hannah and Olivia Mitchell (children and grandchildren)	Emil Ayoub (husband) and Gretta Casalnuovo (daughter)
Ehab, Rania, Sami, Selena and Anthony Dahabreh		Hani Tadros (Rania's father) and Nawal Hawatmeh Dahabreh (Ehab's mother)

HYMN DURING THE EXCHANGE OF PEACE

I will love Thee, O Lord, my Strength: the Lord is my firm Foundation, my Refuge and my Deliverer.

Yo te amo, Señor, fortaleza mía. El Señor es mi roca, mi Baluarte y mi libertador.

أَجِبُّكَ يَا رَبِّ يَا قَوِّتِي، الرَّبُّ ثِبَاتِي وَمُلْجَأِي وَمُنْقَذِي.

THE LORD'S PRAYER

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy Name, Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this

Padre nuestro que estás en los cielos santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. El pan

أَبَانَا الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ، لِيَتَقَدَّسَ اسْمُكَ، لِيَأْتِ مَلَكُوتُكَ، لِتَكُنْ مَشِيئَتُكَ، كَمَا فِي السَّمَاءِ، كَذَلِكَ عَلَى الْأَرْضِ.

day our daily bread, and
forgive us our trespasses, as
we forgive those who
trespass against us, and lead
us not into temptation, but
deliver us from the evil one.

nuestro de cada día dánoslo
hoy y perdona nuestras
ofensas así como nosotros
perdonamos a los que nos
han ofendido y no nos dejes
caer en la tentación, más
líbranos del mal.

حُبْرَنَا الْجُوَهْرِي أَعْطِنَا الْيَوْمَ، وَاتْرُكْ لَنَا مَا
عَلَيْنَا، كَمَا نَتْرُكُ نَحْنُ لِمَنْ لَنَا عَلَيْهِ، وَلَا
تُدْخِلْنَا فِي تَجْرِبَةٍ، لَكِنْ نَجِّنَا مِنَ الشَّرِيرِ.

POLYCHRONION AT THE DISMISSAL

Ton despoten kai archierea emon, Kyrie fylate. Preserve, O Lord, our Master and Archpriest.
Eis polla ete despota! Eis polla ete despota! Eis Many years, Master! Many years, Master!
polla ete despota! Many years, Master!

ANNOUNCEMENTS

NO CHURCH SCHOOL CLASSES TODAY

We will all together celebrate with our new Metropolitan today. You will find the **Church School Calendar online** and updated with changes (scan the QR code at right, or enter <https://bit.ly/SNCschool23-24>).



LUNCH BANQUET TO WELCOME METROPOLITAN SABA

A **Formal Lunch in honor of Sayidna's first visit** will follow immediately after Liturgy. **Adults \$30, Children (12 and under) \$15.**

We are sold out, but check with Georgette Malouf after Liturgy to see if we can squeeze you in.



Upcoming Coffee Hour Schedule

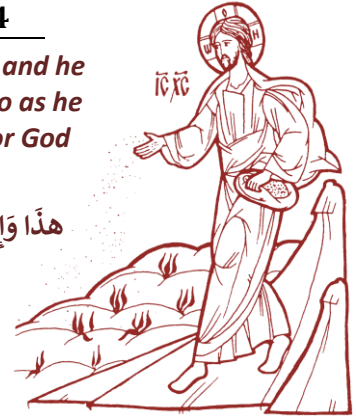
March 3	Fr. Andrew and Kh. Ruth (in memory of Ruth's father, Ronald Davis)
March 10	Ladies' Society: "Hamburger Bar" for Meatfare Sunday
March 17	Dale and Robin Nicola (in memory of son Gregory)
March 24	OPEN
March 31	Nassif and Randa Shammaa (birthday celebration for Elias)

THANKS AND BLESSINGS ON ALL WHO HAVE MADE THEIR STEWARDSHIP COMMITMENTS FOR 2024

·THE SOWER OF GOOD SEEDS·

The point is this: he who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. Each one must do as he has decided in his heart, not reluctantly or under compulsion, for God loves a cheerful giver. (2 Corinthians 9.6-7)

هَذَا وَإِنَّ مَنْ يَزْرَعُ بِالسَّخِّ فَيَالسَّخِّ أَيضًا يَخْصُدُ، وَمَنْ يَزْرَعُ بِالْبَرَكَاتِ فَيَالْبَرَكَاتِ أَيضًا يَخْصُدُ. كُلُّ وَاحِدٍ كَمَا يَتَوَي بِقَلْبِهِ، لَيْسَ عَنْ حُزْنٍ أَوْ اضْطِرَارٍ. لِأَنَّ الْمُعْطِي الْمَسْرُورَ يُحِبُّهُ اللهُ. (٢ كورنثوس ٩، ٦-٧)



If you haven't done so yet, we ask you to consider prayerfully your stewardship commitment for this year. Please place your pledge card in the collection basket, in the offering box at the candle stand, or return it by mail.

You will find extra pledge cards in the narthex. (They look like the facsimile at right.) You can even enter your pledge as a recurring donation online yourself at stnicholasla.org/contributions

Regular Stewardship Pledge for 2024
2100 W. 3rd Street • Los Angeles, CA 90007

I/we pledge to St. Nicholas Antiochian Orthodox Cathedral a reasonable and fair share of the blessings received from God as a token of thanksgiving and in support for His Holy Church.

Name(s) _____ Address _____
City _____ State _____ Zip _____ Phone _____

Renew my pledge at the same level, or increase it by 5% 10% 15% 20% from last year
 Start with a fresh pledge of \$ _____ per week month year

Giving by Check/Cash/Stock, etc. Authorization
 Giving by Bank Draft (ACH) Please include voided check if available. By entering the Bank Draft or ACH Card options, I authorize St. Nicholas Cathedral to charge the account the amount stated until I provide a written cancellation. The convenience of automatic recurring billing is processed through the authorize.net payment system.

Giving by Credit/Debit Card: MasterCard Visa Discover:
Name as on Card _____ # _____ / _____ Expiration _____ Billing Zip _____

Signature _____ Date _____ Email _____ Keep my name anonymous (amounts are never published).

Saint Nicholas LA Young Adult Ministry

INTRO TO LENT

VESPERS DINNER DISCUSSION

Saturday March 9th
Vespers starts at 6pm



After Vespers, Father Nabil will lead a discussion on Great Lent in the Cathedral conference room and an In-N-Out dinner will be provided!

RSVP BELOW TO CHOOSE YOUR BURGER PREFERENCE



FAMILY CAMP REGISTRATION DEADLINE IS JUST DAYS AWAY!

You asked for it! You wanted to have Family Camp while there's still snow on the mountain. Now it's coming March 8-10.

It will be a combination of religious discussions and services, coupled with lots of fun activities and time for families to spend quality time together, without the usual distractions.

We need to know who's coming by Wednesday, Feb. 28, so we can plan for each family to have its own space and so we can order the right amount of food.

Please see the flyer below, and register online ASAP.



KICK-OFF MEETING

NEW FOCUS CENTER

FEBRUARY 29, 2024 @ 6:00PM

Saint Nicholas Cathedral
2300 West 3rd Street
Los Angeles CA 90057

Help us serve our needy neighbors in Los Angeles. Join us as we begin developing a new Orthodox Christian service and outreach ministry. We'll (i) review the plan, (ii) build our team, and (iii) get to work! Dinner will be served. All are invited.

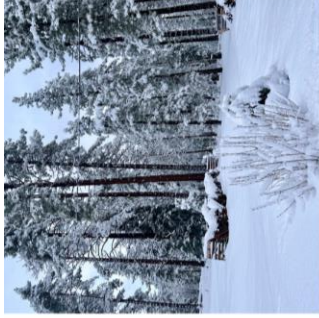
RSVP BY FEBRUARY 22: CHRISTOFOROU@FOCUSNA.ORG

LAUNCHING FOCUS LOS ANGELES

With the wonderful growth of our charity work throughout Southern California, we are now launching separate FOCUS Centers for Los Angeles, Orange and San Diego Counties, each with its own full-time director.

Orthodox Christians from across LA County, who want to help lead this effort, will gather for dinner and planning at St. Nicholas Cathedral on February 29. *FOCUS already received a \$65,000 matching grant for the launch.*

RSVP, then come and join us!



To Register
go to
[https://tithe.ly/
/event-
registration/#
/8424070](https://tithe.ly/registration/#/8424070)

ST NICHOLAS FAMILY CAMP

.....
Camp St Nicholas
11770 Frontier Road
Frazier Park, CA
.....

MARCH 8-10, 2024

Or Scan:



Join us for a fun filled weekend at Camp St Nicholas. We will arrive on Friday evening, March 8 and return home on Sunday afternoon, March 10. All ages are invited to participate. We will have a spiritual workshop on Saturday followed by an afternoon of family fun and snow (hopefully). We will celebrate Vespers on Saturday evening and the Divine Liturgy on Sunday morning in the Camp Chapel.

Adults - \$145. 7-17 Years - \$100. Under 7 - Free.

For more information contact the Cathedral Office at (213) 382-6269

APRIL 19 - 21, 2024

45th ANNUAL

**ANTIOCHIAN WOMEN'S LENTEN RETREAT
DIOCESE OF LOS ANGELES AND THE WEST**



We are honored to have Kh. Susan Wallace from St. James Antiochian Orthodox Church in Stillwater, OK as our Retreat Speaker.



Her topic will be

“Ascending the Mountain; moving deeper into the Heart of God”

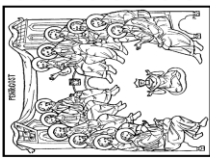
SAVE THE DATE - PLAN TO ATTEND
Watch for full registration details soon!

For questions, please contact
Georgette Malouf via email:
gette0324@yahoo.com

With the blessing of His Eminence, Metropolitan SABA, St. Luke's invites you to join Singers/Chanters from the Diocese of Los Angeles and the West for:



A MUSICAL JOURNEY FROM PASCHA TO PENTECOST



Saturday, March 16, 2024
FREE Workshop begins at 9AM
Great Vespers at 5PM

With choral and chant presentations by:

Archpriest Timothy Baclog Archpriest Michael Tassos
St. Michael, Van Nuys *St. Luke, Garden Grove*

Mareena Boosamra Ball
Antiochian Archdiocese National Sacred Music Choir

Reader Patrick Haddad
Director of Music Ministries - St. Nicholas Cathedral, Los Angeles

Regina Roum
Diocese of Los Angeles and the West Sacred Music Choir

The workshops, lunch, and snacks are hosted by St. Luke's. Optional Middle Eastern Dinner Afterwards | Cost is \$20 per person

Please email or call Anna Nasser at St. Luke's
BEFORE Monday, March 11, 2024 if you plan to attend the workshop and/or the dinner afterwards.
714-971-2244 | saintlukesoc@gmail.com

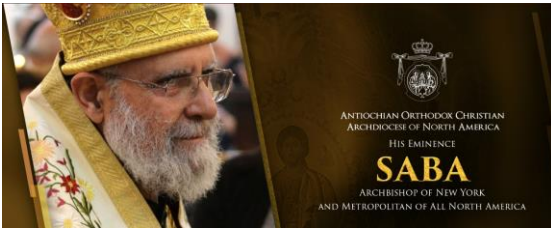
ST. LUKE ANTIOCHIAN ORTHODOX CHURCH
13261 DUNKLEE AVE, GARDEN GROVE, CA 92840

REGISTRATION FOR SUMMER CAMP IS NOW OPEN

Register online at www.campstnicholas.com/site/summer-camp/

*St. Nicholas Cathedral will pay **half** the cost for all our campers. If you need additional help, just ask Fr. Nabil privately. Just register, and pay the deposit for now.*

Camp is the most important and most effective part of our youth ministry program. We are offering these generous scholarships because we believe Camp is that important.



One year ago, the Holy Synod of the Patriarchate of Antioch elected His Eminence Saba to be Archbishop of New York and, thus, Metropolitan of North America.

We pray for our Metropolitan Saba and for his success in leading the Archdiocese of North America with godly wisdom, integrity and love, unto the faithful ministry of the gospel of Christ.

The following is a reflection penned by Metropolitan Saba when he was still Metropolitan of Bosra-Hauran.

I Dream of a Church

+ I dream of a church; her master is Jesus Christ alone.

+ I dream of a church; her members seek the life of righteousness at all times.



+ I dream of a church; her youth see the Life flow from their church.

+ I dream of a church; her elders enjoy her warmth in the sunset of their lives.

+ I dream of a church; rooted in her heritage, and present always to face all new.

+ I dream of a church; who allows the Holy Spirit to act.

+ I dream of a church; who does not attribute false names to the Holy Spirit, to justify her decay.

+ I dream of a church; her spiritual fathers are pure and righteous.

+ I dream of a church; who opens the door for the youth to find themselves in Christ. And I detest a church who teaches the youth that the only way to God is the blind obedience that erases their personality that God created.

+ I dream of a church; who welcomes the world with joy.

+ I dream of a church; who does not confine the world within its walls, but goes off into the world to make it a church.

+ I dream of a church; who does not handle the issues with human wisdom, but by the inspiration of the Holy Spirit.

+ I dream of a church; that gives the last word to her Master and seeks, ceaselessly, to determine the compatibility of her decisions with His vision.

+ I dream of a church; who gets up after every fall.

+ I dream of a church; who plants her feet on the ground but she looks up to heavens.

+ I dream of a church; who leaves the human scales and seeks to take on the stature of Jesus Christ.

+ I dream of a church; who deals with money to serve the needs of God's people.

+ I dream of a church; who does not limit herself to just being a building, but realizes that the true church is the living church.

+ I dream of a church; who shares with the believers their worries, and concerns, and sorrows.

+ I dream of a church; who is an oasis for consolation in the desert of this world.

+ I dream of a church; who knows how to rejoice in God, and how to give this joy to the people.

+ I dream of a church; who discerns the peace of Jesus Christ from the peace of the world.

+ I dream of a church; who lives the fulfillment of the life.

+ I dream of a resurrectional church.

+ I dream of a church; who prioritizes welfare.

+ I dream of a church; who knows the language of this world, and evangelizes it in a language that the people of the world will understand.

+ I dream of a church; who lives love every day.

+ I dream of a church; who integrates the talents of her people without putting them in the race of completion.

+ I dream of a church; who does not differentiate between clergy and laity, but deals with all as royal priesthood.

+ I dream of a church; who does not accept a goal less than sainthood, and works to nourish the life with the kingdom of God.

+ I dream of a church; who is not led by human desires.

+ I dream of a church; who her poorest and richest are equal in value and respect.

+ I dream of a church; who doesn't stop working to actualize the Kingdom of God.

+ I dream of a church; who is the body of Christ on earth.

O God, save us from the institutionalized church that puts her Master to death and keeps only His name!

- *Metropolitan Saba (Esber) of Bosra, Horan and Jabal Al-Arab* (Translated by Fr. Damaskinos Issa)

CATHEDRAL PRAYER LIST

Please include in your daily prayers the following—those struggling with acute illness and those newly departed this life—from our parishioners and those for whom they have requested our prayers. (Names are kept for 40 days, until the date indicated after the name, and may be renewed upon request.)

LIVING

Asad Aboud, hospital, 3/31
Julian E. Capata, home, 3/30
Leroy Simon, hospital, 3/16
Kamile Waimrin, home, 3/12
George Ghaoui, home, 3/10
Ousama Zabaneh, home, 3/7
Natalie Waimrin, hospital, 3/4
Hayat Kassab Alchammas, home, 2/29
Leila Milkie, rehab., 2/27
Julian F. Capata, son of Julian and Shirley Capata, 3/22
Angele Wahhab, mother of Lamia Qafaiti, 3/7
Elham Alloush, mother of Arij Watfa Alchammas, 2/29
All those suffering from illness, violence and want in the Gaza conflict, in this country and throughout the world

DEPARTED

Protodeacon George Moubayed, St. Mark Church, Irvine, 3/15
Adrienne Andrews, 3/19
Albert Malouf, 3/16
Nimer Hanna, 3/15
Ronald Davis, Kh. Ruth's father, 2/27
Victims of the Gaza conflict and of violence everywhere

ST. NICHOLAS CATHEDRAL CALENDAR

February 2024

Sun. 25	Metropolitan Saba's First Visit to St. Nicholas Cathedral Reception of Metropolitan into Cathedral, 9 am <ul style="list-style-type: none"> • Matins and Hierarchical Divine Liturgy • Lunch Banquet
Wed. 28	Choir practice for funeral, 5:45 pm Funeral for Adrienne Andrews, 7 pm
Thu. 29	FOCUS LA Dinner/Launch, 6 pm

March 2024

Sat. 2	Great Vespers and Confessions, 6 pm
Sun. 3	Spanish Mission Liturgy, 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> • Fellowship and Bible Study in Spanish Matins, 9:15 am Divine Liturgy, 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> • Church School • Coffee Hour
Fri. 8 – Sun. 10	Family Camp at Camp St. Nicholas
Sat. 9	Divine Liturgy and All-souls Memorial, 7 am FOCUS Food Distribution, 9 am Great Vespers and Confessions, 6 pm
Sun. 10	Meatfare Sunday Spanish Mission Liturgy, 7:45 am <ul style="list-style-type: none"> • Fellowship and Bible Study in Spanish Matins, 9:15 am Divine Liturgy, 10:30 am <ul style="list-style-type: none"> • Church School • “Hamburger Bar” lunch
Mon. 11	Cathedral Council meeting, 7 pm

SEE THE FULL CALENDAR and latest additions and updates at stnicholasla.org/parishcalendar